

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария о безвизовых поездках граждан - владельцев дипломатических и служебных паспортов

Постановление Правительства Республики Казахстан от 2 марта 2010 года № 165

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгария о безвизовых поездках граждан - владельцев дипломатических и служебных паспортов, подписанное в городе Софии 4 декабря 2009 г о д а .

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Болгарии о безвизовых поездках граждан - владельцев дипломатических и служебных паспортов

(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 14 мая 2010 года)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Болгария, в дальнейшем именуемые Сторонами, руководствуясь желанием содействовать дальнейшему укреплению дружественных взаимоотношений и развитию сотрудничества между государствами Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Граждане государства одной из Сторон, имеющие действительные дипломатические или служебные паспорта, въезжают, выезжают, следуют транзитом и временно пребывают на территории государства другой Стороны без виз сроком до 90 (девяноста) дней в течение каждых 6 (шести) месяцев, считая с первого дня въезда.

2. Граждане государства одной из Сторон, пользующиеся привилегиями и иммунитетами, во время пребывания на территории государства другой Стороны уважают действующее законодательство государства Стороны.

Статья 2

1. Граждане государства одной из Сторон, являющиеся сотрудниками дипломатических представительств и консульских учреждений, а также международных организаций, функционирующих на территории государства принимающей Стороны, въезжают, выезжают и пребывают на территории государства принимающей Стороны в течение всего срока своей аккредитации при наличии документа, подтверждающего их официальный статус, и действительного дипломатического или служебного паспорта, без виз. О назначении этих сотрудников направляющая Сторона предварительно информирует по дипломатическим каналам другую Сторону.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также на членов семьи перечисленных граждан, проживающих вместе с ними во время их официального пребывания и обладающих действительными дипломатическими или служебными паспортами:

а) для граждан Республики Казахстан - супруг или супруга, дети до 18 лет, не состоящие в браке.

б) для граждан Республики Болгария - супруг или супруга, дети до 18 лет, если не состоят в браке; совершеннолетние дети, если нетрудоспособны на длительный период; дети до 25 лет, в том числе другого супруга, если учатся в принимающем государстве и не состоят в браке.

Статья 3

1. Каждая из Сторон имеет право отказать гражданину государства другой Стороны в разрешении на въезд или сократить срок его пребывания на территории своего государства, не мотивируя своего решения.

2. Каждая из Сторон имеет право в исключительных случаях, в интересах национальной безопасности, общественного порядка и здравоохранения временно полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения. Одна из Сторон информирует по дипломатическим каналам другую Сторону, по возможности в кратчайшие сроки, но не позднее, чем за 24 часа, о принятии этих мер и, соответственно, об их отмене.

3. Соглашение продолжает действовать в отношении граждан государств Сторон владельцев дипломатических и служебных паспортов государства одной Стороны, которые на момент принятия мер, указанных в пункте 2 настоящей статьи, находились на территории государства другой Стороны.

Статья 4

Министерства иностранных дел государств Сторон после подписания настоящего Соглашения безотлагательно, но не позднее, чем через 30 (тридцать) дней по дипломатическим каналам обменяются образцами действующих дипломатических и служебных паспортов, а также не позднее, чем за 30 (тридцать) дней до ведения новых паспортов направят друг другу их образцы и проинформируют о порядке их применения.

Статья 5

1. Граждане государств Сторон, являющиеся владельцами дипломатических или служебных паспортов, в случае утери или порчи этих документов на территории государства другой Стороны, незамедлительно ставят в известность об этом дипломатическое представительство или консульское учреждение своего государства, которое уведомляет Министерство иностранных дел государства пребывания.

2. Взамен утерянного или испорченного документа дипломатическое представительство или консульское учреждение государства, гражданином которого является это лицо, выдает ему документ, временно заменяющий паспорт. Выезд с территории государства принимающей Стороны возможен в соответствии с ее национальным законодательством.

Статья 6

В случае возникновения споров или разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения, Стороны решают их путем переговоров или консультаций.

Статья 7

В настоящее Соглашение могут вноситься дополнения и изменения по взаимному согласию Сторон, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу на 30-й (тридцатый) день со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем

письменного уведомления другой Стороны. Настоящее Соглашение прекращает действие через 3 (три) месяца с даты получения такого письменного уведомления по дипломатическим каналам другой Стороны.

Совершено в г. София 4 декабря 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, болгарском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения применяется текст на русском языке.

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН*

*ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ*

Примечание РЦПИ: Далее прилагается текст Соглашения на болгарском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан